

110^{me} ANNÉE

RAPPORT DE LA

Clinique psychiatrique de Bel-Air

GENÈVE

1966

INSTITUTIONS UNIVERSITAIRES
DE PSYCHIATRIE - GENÈVE
BIBLIOTHÈQUE
10, ch. du Petit Bel-Air
1225 CHÈNE-BOURG

110^{me} ANNÉE

RAPPORT DE LA

Clinique psychiatrique de Bel-Air

GENÈVE

1966

INSTITUTIONS UNIVERSITAIRES
DE PSYCHIATRIE - GENÈVE
BIBLIOTHÈQUE
10, ch. du Petit Bel-Air
1225 CHÊNE-BOURG

IMPRIMERIE CENTRALE - 38, RUE DU MOLE, GENÈVE, 1967

RAPPORT
DE
la Clinique psychiatrique de Bel-Air
ET DU
CENTRE PSYCHO-SOCIAL UNIVERSITAIRE

Commission administrative

- MM. *Donzé Willy*, Conseiller d'Etat, *président*
Geny François, *vice-président (G.C.)*
- Mme *Rosselet Yvette*, *secrétaire (C.E.)*
- MM. *Bédat André (C.E.)*
Berthet Edmond (G.C.)
Dr Buffle Jacques (C.E.)
Charrière Armand (P.)
Deffaugt Roger (P.)
Fazan Roger (C.E.)
Dr Genet Gaston (C.E.)
Penay John (G.C.)

M. *Eger Jean*, Procureur général, fait partie de droit de la Commission administrative.

Médecin-directeur: M. le Prof. *de Ajuriaguerra Julian*

Directeur-adjoint: M. le Prof. *Garrone Gaston*

Sous-directeur médical: M. le Dr *Mutrux Silvain*

Sous-directeur administratif: M. *Meyer Louis*

Au cours de l'année 1966, la Commission administrative a tenu 11 séances plénières et 12 séances de sous-commissions.

C.E.: Nommés par le Conseil d'Etat (séance du 4 février 1966)

G.C.: Nommés par le Grand Conseil (séance du 8 janvier 1966)

P.: Nommés par le personnel.

Effectif du personnel au 31 décembre 1966
Clinique psychiatrique universitaire de Bel-Air

Personnel médical

Médecin directeur	1
Directeur adjoint	1
Sous-directeur médical	1
Médecins-adjoints	10
Médecins-assistants	14
Médecins remplaçants	4
Médecin-dentiste	1
Chef secrétariat médical	1
Secrétaires	6
Chef du personnel adjoint	1

Infirmiers :

Chef et s.-chef	2
Chefs et s.-chefs pavillons	15
Infirmiers	45
Infirmiers détachés Laborat.	4
Elèves-infirmiers	21
Aides de maison hommes	16
Aides-hospitaliers	7

Infirmières :

Chef et sous-chef	2
Chefs et s.-chefs pavillons	16
Infirmières	71
Elèves-infirmières	27
Aides de maison femmes	12
Aides-hospitalières	19

Pharmacienne	1
Aide pharmacienne	1
Technicienne E.E.G.	2
Psychologue	1
Monitrice, moniteur Ecole	2
Sociothérapeutes	2
Assistances sociales	3
Laborantines	7
Ergothérapeutes	2
Photographe	1

Total 319

Personnel administratif et services généraux

Sous-directeur administratif	1
Caissier-comptable	1
Chef du personnel	1
Caissier-adjoint	3
Commis	1
Chef magasinier	1
Magasinier	7
Dactylos et téléphonistes	1
Chef mécanicien	1
Sous-chef mécanicien	7
Chauffeurs-mécaniciens-serruriers	1
Chef de culture	1
Sous-chef de culture	7
Jardiniers	1
Chef de cuisine	2
Sous-chefs de cuisine	26
Cuisiniers, cuisinières, aides	1
Chef lingère repasseuse	7
Lingères	7
Repasseuses	1
Chef buandier	12
Buandiers, buandières	4
Electriciens	2
Tailleurs	1
Cordonnier	1
Chef menuisier	5
Menuisiers	3
Maçon, peintres	1
Relieur	1
Tapissier	1
Coiffeur	2
Chauffeurs auto	9
Journaliers	1
Gouvernante	36
Nettoyeurs, nettoyeuses	1
Mécanicien auto	1

Total 159

Centre psycho-social universitaire

Médecin chef	1
Médecins chefs adjoints	3
Médecins adjoints	4
Médecins consultants	3*
Médecins assistants	10
Psychologues	3
Psychothérapeute consultant	1*
Logopédistes	2
Assistances sociales	7
Assistante sociologue	1

Total 35

Administrateur chef	1*
Chef de bureau	1
Commis	1*
Gérant d'organis. d'atelier	2
Moniteurs-chefs d'atelier	5
Moniteurs	14
Secrétaires, téléphonistes	25

Total 25

* à temps partiel

Clinique psychiatrique universitaire de Bel-Air

Les efforts d'organisation entrepris l'année dernière se sont poursuivis aussi bien dans les services généraux, dans les services administratifs que dans les services médicaux, aboutissant à une meilleure rationalisation et par là même à une plus grande efficacité. Ceci a permis de faire face à l'augmentation des admissions et à une plus grande mobilité de la population de la clinique sans accroître l'effectif du personnel dans de trop grandes proportions.

Les mesures prises dans le domaine de la thérapeutique et de l'ergothérapie des personnes âgées ont trouvé leur concrétisation dans une progression très importante du nombre des sorties de ces patients, soit dans leurs familles, soit dans des pensions, pensions qui ont pu être créées dans le canton grâce au soutien médical de la Clinique de Bel-Air, du Centre psycho-social universitaire et du Centre d'information et de coordination pour personnes âgées.

L'accélération de la mobilité des malades a entraîné notamment des demandes plus grandes pour les services généraux, qui ont pu y faire face en améliorant les liaisons internes par une nouvelle organisation de la distribution et des transports.

La formation du personnel a été poursuivie activement aussi bien par la poursuite de cours théoriques donnés par les médecins de la clinique et du Centre psycho-social que par les séminaires pratiques dirigés par les moniteurs de l'Ecole d'infirmiers et infirmières et par les cadres infirmiers. Les colloques pavillonnaires remplissent toujours plus efficacement leur rôle formatif en psychiatrie et en gériatrie.

En 1966, 6 élèves ont obtenu leur diplôme; 6 ont abandonné leurs études pour des motifs divers; 14 élèves ont commencé leur formation.

Dans le domaine des travaux, il a été procédé à la modification du pavillon « Les Platanes », aussi bien à l'étage des admissions qu'au rez-de-chaussée. Les nouveaux aménagements intérieurs et un mobilier mieux adapté contribuent largement à améliorer le confort des malades, augmentent l'efficacité thérapeutique et facilitent l'activité du personnel soignant.

Les installations électro-encéphalographiques et neurophysiologiques au sous-sol du pavillon « Les Lilas blancs » ont pu entrer en fonction. La clinique dispose maintenant d'un instrument de travail remarquable, prévu également pour desservir le futur hôpital de gériatrie.

Comme prévu, la salle de sport destinée aux patients et au personnel, et le club réservé aux pensionnaires, ont pu être ouverts et fonctionnent à la satisfaction de chacun.

Les terrains de football, de basket-ball et de volley-ball ont été achevés et sont très fréquentés par les pensionnaires et le personnel.

Dans la même année, la nouvelle citerne à mazout, de 1 million de litres, permettant de constituer des réserves plus importantes, a été mise en place. Un nouveau système d'éclairage a été installé et la réfection des routes, qui étaient en très mauvais état, a été entreprise.

Parallèlement aux améliorations dans le domaine de l'organisation et des travaux, les activités collectives, telles que l'ergothérapie et la sociothérapie, se sont enrichies aussi bien dans les pavillons psychiatriques que dans les pavillons gériatriques.

L'activité ergothérapique proprement dite a trouvé un prolongement dans la mise en place d'un dispositif d'observation et de pré-réadaptation socio-professionnelle qui facilite grandement la poursuite du traitement extra-hospitalier par la réadaptation ou l'entraînement au travail. Cette activité est supervisée par les médecins et les psychologues du CPSU (Service de réadaptation), ce qui permet de meilleures liaisons entre le milieu hospitalier et extra-hospitalier et contribue à une plus grande efficacité des traitements envisagés.

La sociothérapie a poursuivi l'expansion de son action. L'introduction de stagiaires a permis une multiplication des activités destinées à mieux socialiser les pensionnaires. L'ouverture des centres sportifs et culturels a facilité la tâche de l'équipe sociothérapique et apporté de grandes satisfactions aux patients.

Grâce à la collaboration et à l'enthousiasme d'artistes locaux, peintres et sculpteurs, des expositions ont été organisées à la clinique même dans le but de susciter un intérêt artistique parmi les patients et aussi pour établir de meilleurs contacts avec la population. L'affluence aux vernissages et les réactions favorables de la presse ont montré que cette formule est valable.

Il est bien entendu que l'activité sociothérapique trouve toujours ses prolongements à l'extérieur: les pensionnaires ont assisté collectivement à des manifestations publiques en ville. Les personnes âgées ont bénéficié, comme l'année précédente, de nombreuses excursions en mini-car. La traditionnelle excursion annuelle a conduit les pensionnaires à Villeneuve pour le premier groupe et à La Lécherette pour le deuxième groupe.

Comme indiqué plus haut, le laboratoire d'électro-encéphalographie a pu être transféré au sous-sol du pavillon « Les Lilas blancs » à la fin de l'année 1966. Ces locaux s'avèrent parfaitement adéquats. Ils permettent en particulier de travailler simultanément à deux postes d'enregistrement. Pendant la plus grande partie de l'année, un seul poste d'enregistrement dans nos anciens locaux était à disposition. Néanmoins il a été possible de faire face aux besoins de la clinique. Un deuxième appareil EEG Schwarzer à 12 plumes acquis par la clinique, a permis de faire reviser complètement l'ancien appareil à 8 plumes en fonction depuis 1957.

En collaboration avec le laboratoire d'histopathologie, des recherches sur les corrélations anatomo-électro-encéphalographiques dans les démences dégénératives et vasculaires ont pu être menées à bien. Les recherches sur les modifications de l'« habitude » par les drogues psychotropes ont été poursuivies.

Le laboratoire de biochimie, en dépit de l'augmentation du nombre des entrées à la clinique, a pu faire face aux besoins d'examen courants sans augmentation du personnel, en augmentant même son champ d'activité, grâce à la rationalisation des méthodes. Les travaux de recherche restent principalement axés sur le métabolisme des monoamines cérébrales. Les modifications de ce dernier sous l'influence de la chlorpromazine ont été étudiées. Pour ce faire, nous avons travaillé en étroite collaboration avec le laboratoire du professeur Pletscher, de la maison Hoffmann-La Roche, à Bâle. Comme nous sommes les seuls sur la place de Genève à doser les catécholamines et leurs métabolites dans les urines, nous avons été amenés à faire de plus en plus de dosages pour l'Hôpital cantonal. En réciprocité des examens que le laboratoire central de l'hôpital exécute pour la clinique psychiatrique, ces travaux n'ont pas été facturés. Le dosage manométrique par la méthode de Van Slyke des différents gaz contenus dans le sang a été mis au point dans le but de faire des mesures du débit vasculaire cérébral des malades atteints d'insuffisance circulatoire cérébrale.

Au laboratoire d'histopathologie, les travaux habituels d'histologie classique et de vérification des diagnostics cliniques se poursuivent normalement. Les recherches restent principalement centrées sur l'histopathologie de la sénilité. Le Docteur Constantinidis a pu mener à chef par ailleurs un certain nombre de recherches sur la maladie de Pick (particularité histologique en corrélation avec le type de transmission héréditaire) et sur diverses malformations cérébrales. La méthode histo-chimique de visualisation des monoamines par fluorescence a été définitivement mise au point. Des images photographiques tout à fait satisfaisantes sont obtenues.

Quant à l'enseignement post gradue, il continue à se développer sous l'impulsion des cadres de la clinique et des spécialistes de l'extérieur. Il se fait essentiellement sous la forme de séminaires touchant aux différents aspects de la psychiatrie.

STATISTIQUES

Mouvement des malades

	Hommes	Femmes	Total
Malades présents le 1er janvier 1966	276*	415	691
» admis au cours de l'année	520	721	1.241
» en soins pour l'année 1966	796	1.136	1.932
» sortis au cours de l'année 1966	507	749	1.256
(y compris les décès)			
» présents le 31. 12. 1966	289	387	676
Nombre de décès	55	159	214

* dans le rapport précédent, nous avons indiqué 277. Ce chiffre a dû être ramené à 276 à la suite du recensement opéré en 1966 au moyen de cartes perforées.

Malades entrés en 1966

Diagnostic :	Hommes	Femmes	Total
Psychose maniaco-dépressive	28	73	101
Etat confuso-onirique sans étiologie connue	8	2	10
Bouffée délirante	13	31	44
Schizophrénie	43	44	87
Délires chroniques systématisés	12	52	64
Autres états psychotiques	—	5	5
Psychoses alcooliques et complications neuropsychiatriques de l'alcoolisme	44	15	59
Troubles neuropsychiatriques de la syphilis	—	4	4
Epilepsie	8	12	20
Démences dégénératives préséniles et séniles et démences vasculaires	41	113	154
Autres troubles de la sénilité	38	73	111
Troubles mentaux symptomatiques d'une autre affection organique	22	17	39
Névroses (sauf états dépressifs)	34	42	76
Dépressions névrotiques, dépressions réactionnelles	56	125	181
Affection psychosomatique	1	1	2
Personnalités psychopathiques	50	38	88
Troubles du comportement sexuel	5	2	7
Alcoolisme chronique	93	26	119
Autres toxicomanies	10	18	28
Oligophrénies	13	27	40
Troubles fonctionnels du système nerveux non classables dans les autres catégories	1	1	2
TOTAL	520	721	1.241

Sorties des malades

Diagnostic :	Hommes	Femmes	Total
Psychose maniaco-dépressive	26	63	89
Etat confuso-onirique sans étiologie connue	7	2	9
Bouffée délirante	15	38	53
Schizophrénie	44	58	102
Délires chroniques systématisés	13	67	80
Autres états psychotiques	1	4	5
Psychoses alcooliques et complications neuropsychiatriques de l'alcoolisme	49	17	66
Troubles neuropsychiatriques de la syphilis	2	6	8
Epilepsie	7	14	21
Démences dégénératives préséniles et séniles et démences vasculaires	32	137	169
Autres troubles de la sénilité	44	68	112
Troubles mentaux symptomatiques d'une autre affection organique	18	17	35
Névroses (sauf états dépressifs)	34	35	69
Dépressions névrotiques, dépressions réactionnelles	49	119	168
Affection psychosomatique	1	1	2
Personnalités psychopathiques	50	40	90
Troubles du comportement sexuel	6	1	7
Alcoolisme chronique	87	21	108
Autres toxicomanies	9	15	24
Oligophrénies	12	25	37
Troubles fonctionnels du système nerveux non classables dans les autres catégories	1	1	2
Total	507	749	1.256

CENTRE PSYCHO-SOCIAL UNIVERSITAIRE

L'année 1966 a été marquée avant tout par des modifications de la structure interne des différentes sections du service et par l'établissement de liaisons meilleures avec les autres institutions.

1) *Equipes médico-sociales de secteur*

Les activités de consultation, thérapeutiques, de garde et les services d'urgence ont fonctionné d'après les schémas établis antérieurement.

La disposition des équipes a cependant été modifiée. Jusqu'en 1966, chaque équipe médico-sociale fonctionnait indépendamment et dépendait directement du médecin responsable de la section. Le secrétariat était commun. En 1966, il a été procédé à un regroupement des équipes: 2 équipes réunies constituent un groupe placé sous l'autorité d'un chef de clinique adjoint et disposant d'un secrétariat propre. Le système a donné satisfaction à tous égards, tout en respectant le principe des secteurs géographiques.

2) *Consultation pour les malades de l'hôpital cantonal*

Cette section a dû être renforcée à cause de l'accroissement de la demande d'examen de la part des autres services médicaux. Le médecin responsable est secondé dans sa tâche par 2 médecins assistants, 1 médecin-adjoint à mi-temps et un consultant à temps partiel. Deux secrétaires complètent l'équipe, qui doivent assurer, non seulement une organisation précise des consultations et de la réception, mais aussi l'expédition d'un rapport par patient examiné. Un problème important est constitué par les patients hospitalisés à la suite d'une tentative de suicide. En 1966, presque 300 personnes ont été examinées pour cette raison. Des mesures sont envisagées pour la suite à donner à ces consultations et éviter les rechutes. En effet, la majorité de ces patients ne collabore pas en vue d'un traitement ultérieur.

3) *Section de psycho-gériatrie*

Depuis la création du Centre d'information et de coordination pour personnes âgées, une collaboration très étroite a été établie. Les deux médecins, l'assistante sociale et la secrétaire qui constituent cette section sont placés sous l'autorité technique directe du médecin-chef du CICPA. Ils poursuivent leur activité à l'intérieur de l'Hôpital cantonal et des pensions pour vieillards récemment créées.

4) *Section pour enfants*

Elle poursuit son activité dans le cadre de la Clinique de pédiatrie et collabore très étroitement avec cet établissement et le Service médico-pédagogique.

5) *Centre de réadaptation sociale*

L'organisation en sections distinctes (observation, réadaptation, occupation et entraînement au travail) établie en 1965 a donné entière satisfaction. Pour cette section, l'année 1966 a été essentiellement une année de perfectionnement des structures existantes et de préparation des nouvelles: aménagement, installation, sélection des invalides et démarches auprès de l'AI en prévision de l'ouverture, début 1967, des ateliers d'entraînement au travail de la rue Maunoir, dispositions semblables en vue de l'ouverture, à Clairival, de l'hôpital de jour pour enfants profondément handicapés du point de vue mental; création, en collaboration étroite avec la Clinique de Bel-Air, d'un atelier d'observation et pré-réadaptation socio-professionnelle pour des patients qui ne peuvent pas quitter encore la Clinique pour des raisons médicales.

Diverses activités de loisirs et éducatives ont pu être créées grâce au dévouement des moniteurs: séjours collectifs en chalet de vacances, création d'un club, préparation d'un journal. Ces réalisations tendent à résoudre le problème crucial de la poursuite de la réadaptation hors-travail.

Activités générales du Centre psycho-social universitaire

Les efforts de collaboration entrepris les années précédentes avec toutes les institutions jouant un rôle dans le domaine de l'hygiène mentale ont été poursuivis: animation de groupes professionnels, participation à des commissions d'études, information spécialisée et du public, cours et séminaires aux professions paramédicales.

Enseignement et recherche

L'enseignement universitaire et post-universitaire constitue une des tâches du CPSU. La participation active des cadres du service à cet enseignement constitue un facteur de perfectionnement et de dynamisation indispensable.

Les recherches scientifiques sont poursuivies dans le domaine de l'épidémiologie, de la psychiatrie clinique et des différentes méthodes thérapeutiques.

En 1966, le CPSU a organisé en collaboration avec la Policlinique de psychiatrie de l'Université de Lausanne le II^e symposium international sur la psychothérapie de groupe.

Distinctions

En 1966, le Conseil d'Etat et l'Université de Genève ont désigné le docteur Gaston Garrone, médecin-chef du Centre psycho-social universitaire, au titre et aux fonctions de professeur extraordinaire de clinique propédeutique et psychiatrie extrahospitalière.

STATISTIQUES 1966 CENTRE PSYCHO-SOCIAL

Consultations :

Consultations individuelles adultes au CPSU	11.958
Visites à domicile	157
Urgences de nuit (visites)	212
Visites dans les pensions	902
Psychothérapies par relaxation	412
Psychothérapies par groupes	2.496
Groupes d'information	5.286
Consultations et visites service social	21.423
Total des consultations en 1966	

Personnes traitées en 1966 :

	Genev.	Conféd.	Etrang.	Total
Adultes anciennement immatriculés				1.249
Adultes immatriculés en 1966				816
	541	1.003	519	2.063
+ patients traités en relaxation	12	19	17	48
+ participants aux groupes d'information	77	43	5	125
Total des personnes suivies par le Centre	630	1.065	541	2.236

Statut administratif des patients immatriculés en 1966 :

Adultes bénéficiant de la gratuité complète	326
Adultes bénéficiant de la gratuité des soins mais payant leurs médicaments	234
Adultes au bénéfice d'une assurance (CM-CNA, etc.)	659
Adultes payant les consultations	822
Cas encore indéterminés au 31.12.66	22
	2.063

POLICLINIQUES

Consultations :

Consultations à la Policlinique de psychiatrie d'adultes en provenance de l'Hôpital cantonal	2.372
Consultations pour aphasiques	1.254
Total des consultations	3.626

Personnes traitées en 1966 :

	Genev.	Conféd.	Etrang.	Total
Adultes examinés à la Policlinique	291	547	386	1.224
Adultes traités en consultations pour aphasiques	16	32	9	57
Totaux	307	579	395	1.281

Les consultations pour enfants ont été incluses dans les statistiques du Service médico-pédagogique.

RÉCAPITULATION

Consultations :

Total des consultations du Centre psycho-social	21.423
Total des consultations des Policliniques	3.626
Total général des consultations en 1966	25.049

Personnes traitées :

	Genev.	Conféd.	Etrang.	Total
Centre psycho-social	630	1 065	541	2.236
Policliniques	307	579	395	1.281
Total général des personnes traitées en 1966	937	1.644	937	3.517

CENTRE DE RÉADAPTATION SOCIALE

Atelier de réadaptation (Bd St-Georges)

	journées	stagiaires
Journées de stage prises en charge en totalité par AI	4.535	—
Prises en charge totale par arrangement privé	42	1
Prises en charge totale par Caisse nationale suisse	158	1
Prises en charge partielle par arrangement privé (150.—)	203	6
Sans garantie	275	—
	5.213	71(*)
	5.213	79

(*) Ce chiffre de 71 cas comprend les cas qui ont eu une garantie de l'AI pour toute la durée du stage, pour une durée partielle, ou pas du tout de garantie de l'AI. Le nombre de cas qui n'ont pas bénéficié de garantie de l'AI et n'ont pas été en mesure de participer aux frais se monte à 6 personnes et 164 journées.

Atelier d'entraînement au travail (Bd d'Yvoy)

8.526	74
-------	----

Récapitulation

Atelier de réadaptation	5.213	—
Atelier d'entraînement au travail	8.526	—
Total des journées de stage	13.739	

Stagiaires ayant fréquenté :

Atelier de réadaptation	63
Atelier d'entraînement au travail	58
Les 2 ateliers en 1966	16
Total des stagiaires en 1966	137

Travaux publiés en 1966

AJURIAGUERRA J. de, RICHARD J., RODRIGUEZ R. et TISSOT R. *Quelques aspects de la désintégration des praxies idéomotrices dans les démences du grand âge*. Cortex, vol. II, pp. 438-462, 1966.

GAUTHIER G. et AJURIAGUERRA J. de *Syndrome du corps de Luys*. Encycl. Méd. Chir., syndromes neurologiques, 17037 G¹⁰, pp. 1-8, 9-1966.

CHERPILLOD C. *Aspects psychologiques des rapports de l'enfant et de l'habitat*. Rev. de Méd. Préventive, 11, 569-578, 1966.

MONNET-AMMANN J., FERT M., JUNG A. et CONSTANTINIDIS J. *L'évolution sociale des oligophrènes*. Rev. Méd. Suisse Romande, 11, pp. 780-793, 1966.

CONSTANTINIDIS J., GUGGISBERG M. et TISSOT R. *Etude sur l'aminocidurie dans un groupe d'oligophrènes*. Rev. Méd. Suisse Romande, 12, pp. 797-801, 1966.

CONSTANTINIDIS J. et ISSODORIDÈS M. *Faits et hypothèses pour la recherche du substratum histochimique de la mémoire*. L'Encéphale, 6, pp. 467-495, 1966.

GARRONE G. *Hygiène mentale*. Les Cahiers Médico-sociaux, 2, pp. 45-54, 1966.

GARRONE G. *La psichiatria extraospedaliera a Ginevra*. Sistema Nervoso, fasc. 5, pp. 336-346, 1966.

JAEGGI F. et DREIFUSS R. *L'hygiène mentale à Genève*. 1966.

LEDEBUR I. et TISSOT R. *Modification de l'activité électrique cérébrale du lapin sous l'effet de micro-injections de précurseurs des monoamines dans les structures somnogènes bulbaires et pontiques*. Electroenceph. clin. Neurophysiol., 20, pp. 370-381, 1966.

SINCLAIR H., BOEHME M., TISSOT R. et AJURIAGUERRA J. de *Quelques aspects de la désintégration des notions de temps à travers des épreuves morpho-syntaxiques de langage et à travers des épreuves opératoires chez des vieillards atteints de démence dégénérative*. Bull. de psychologie, 247, XIX, pp. 745-751, 1966.

TISSOT R. *Essai méthodologique d'analyse du cycle du sommeil*. L'Encéphale, 2, pp. 137-169, 1966.

TISSOT R., GUGGISBERG M., CONSTANTINIDIS J. et BETTSCHART W. *Excrétion urinaire de l'acide 5-hydroxyindolacétique, de l'acide vanillomandélique et de l'acide xanthurénique chez 18 mongoliens*. Pathologie-Biologie, vol. 14, No 5-6, pp. 312-316, 1966.

STEEB U., AJURIAGUERRA J. de et TISSOT R. *Mémoire et intelligence — Dissociation des perturbations des activités mnésiques et opératoires après électrochocs*. Rev. Suisse de Psychol. pure et appliquée, 25, No 3, pp. 215-230, 1966.

TISSOT R. *Monoaminas y Síndromes Maniacodepresivos*. Neurologia-Neuropsiquiatria, vol. 7, No 2, pp. 53-66, 1966.

TISSOT R. et TISSOT A. *Neuf observations cliniques d'aphasie de sujets gauchres et ambidextres*. Confin neurol., 27, pp. 329-341, 1966.

BARTHOLINI G., PLETSCHER A. et TISSOT R. *On the Origin of Homovanillic Acid in the Cerebrospinal Fluid*. Experientia, 22, 609, 1966.

JUNOD J.-P., STEEB U. et TISSOT R. *Affections psycho-gériatriques et hospitalisation*. Méd. et Hyg., 24, pp. 1140-1141, 1966.

TISSOT R. *Quelques aspects de la physiopathologie des troubles du sommeil chez le vieillard*. IV Congresso Europeo di Gerontologia pp. 275-287, 1965 (imprimé en 1966).

GARRONE G. *Les besoins de l'enfant placé en institution*. Ensemble, 1966.

TISSOT R. *Neuro-psychopathologie de l'aphasie*. 1 volume de 114 p. Masson et Cie Edit., Paris, 1966.

SPOERRY J. *Etude des manifestations prémorbides dans la schizophrénie*. Fac. de Médecine de Genève, Thèse No 2907, 1966.

RAPPORT ADMINISTRATIF ET FINANCIER

En 1966, la Clinique a reçu pour les séjours des
malades non assistés 1 414 182,60 F
(en 1965, 1 246 469,20 F)

Pour les malades assistés, les recettes provenant du Service d'assistance médicale (recouvrements non compris) ont été de :

assistés genevois 775 005,— F
(en 1965 : 713 355,— F)

assistés confédérés 502 513,— F
(en 1965 : 460 197,— F)

assistés étrangers 355 046,— F
(en 1965 : 346 836,— F)

ensemble des malades assistés 1 632 564,— F
(en 1965 : 1 520 388,— F)

Le calcul du nombre des journées s'établit comme suit :
fonctionnaires, infirmiers, infirmières, employés : 188 419 journées
(en 1965 : 175 667 journées)

malades 244 807 »
(en 1965 : 243 806 journées)

La répartition des journées des malades par nationalité est la suivante :

Genevois :	116 276 journées	(en 1965 :	123 584 journées)
Confédérés :	88 266 »	(» »	80 162 »)
Etrangers :	40 265 »	(» »	40 060 »)
	244 807 journées		243 806 journées

Les malades non assistés participent à ce nombre pour 105 832 journées, soit le 43,23 %, il reste pour les malades assistés 138 975 journées, soit le 56,77 %, se répartissant comme suit :

assistés genevois :	70 585 j. = 28,83 % (en 1965: 79 289 j. = 32,52 %)
assistés confédérés :	45 602 j. = 18,63 % (» » 41 723 j. = 17,12 %)
assistés étrangers :	22 788 j. = 9,31 % (» » 23 951 j. = 9,82 %)

Au 31 décembre 1966, l'effectif des malades était de 595, non compris 10 malades détachés à l'Hôpital cantonal et 70 en congé, soit :

266 malades non assistés :	44,71 % (en 1965 : 237 = 38,29 %)
157 » assistés genevois :	26,39 % (» » 206 = 33,28 %)
117 » assistés confédérés :	19,66 % (» » 118 = 19,06 %)
55 » assistés étrangers :	9,24 % (» » 58 = 9,37 %)
595 » au total.	619

La clinique a reçu par journée et par malade une moyenne de :

13,77 F pour les malades non assistés
(en 1965 : 12,61 F) tabl. XII.
10,97 F pour les malades assistés genevois
(en 1965 : 9,— F) tabl. XII.
11,01 F pour les malades assistés confédérés
(en 1965 : 11,03 F) tabl. XII.
15,58 F pour les malades assistés étrangers
(en 1965 : 14,48 F) tabl. XII

Coût de la journée de maladie :

En 1966, le coût de la journée de maladie se monte à 48,20 F (tabl. V). (En 1965 : Fr. 43,22).

BILAN (Tableau I)

ACTIF	1965	1966
<i>I. Actifs d'exploitation</i>	F	F
Immobilisations (tableau II)	427 106,—	451 265,50
Amortissements (tableau II)	223 181,15	249 212,80
Net	203 924,85	202 052,70
Marchandises en stock	651 910,73	736 676,15
Hospitalisés et garants débiteurs (tabl. III) . .	390 322,70	492 510,30
Débiteurs divers (tabl. III)	401 985,40	285 642,70
Caisse et Chèques postaux	161 532,39	232 355,53
	1 809 676,07	1 949 237,38
<i>II. Actifs des fonds à destination spéciale</i>		
Banques : dépôts divers, titres (tabl. IV) . . .	25 207,50	24 791,—
» » » espèces (tabl. IV)	288 175,95	289 761,06
Caisse cpte courant Dépôts malades	28 968,76	14 999,33
» » » Arbre de Noël	4 320,58	4 450,13
» » » Fonds Travail	38 546,85	49 278,09
Impôts anticipés à récupérer (tabl. III)	2 181,78	2 757,25
Crédits transitoires (tabl. XVI)	24 544,60	12 317,25
	411 946,02	398 354,11
<i>III. Actifs de placement</i>		
Caisse d'Epargne, Fonds autos	1 860,52	1 915,69
» » Fds appar. électr. méd.	8 751,75	9 039,14
» » Centre réadaptation	16 281,74	34 809,27
» » Centre d'occupation	—,—	7 195,43
Impôts anticipés à récupérer (tabl. III)	198,39	261,99
	27 092,40	53 221,52
Total de l'actif	2 248 714,49	2 400 813,10
<i>PASSIF</i>	1965	1966
<i>I. Fonds propres</i>	F	F
Ateliers de réadaptation		
Fonds renouvellement matériel	16 281,74	34 809,27
Impôts anticipés à récupérer	114,64	165,49
Ateliers d'occupation		
Fonds renouvellement matériel	—,—	7 195,43
Fonds renouvellement automobiles	1 860,52	1 915,69
» » impôts anticip. à récup.	14,68	15,12
Fonds app. élect.-médicaux	8 751,75	9 039,14
» » » impôts anticipés à récupérer	69,07	81,38
Capital d'exploitation	863 588,07	1 034 849,47
	890 680,47	1 088 070,99
<i>II. Fonds à destination spéciale</i>		
Tableau IV	385 219,64	383 279,61
Impôts anticipés à récupérer	2 181,78	2 757,25
	387 401,42	386 036,86
<i>III. Passif exigible à court terme</i>		
Créanciers divers (tabl. III)	742 634,45	857 158,28
Passifs transitoires (tabl. XVI)	56 736,75	67 299,45
	799 371,20	924 457,73
Total	2 077 453,09	2 398 565,58
<i>IV. Boni ou déficit budgétaire de l'exercice en cours</i>	171 261,40	2 247,43
Total du passif	2 248 714,49	2 400 813,01

TABLEAU DÉTAILLÉ DES IMMOBILISATIONS (Tableau II)

a) au 31. 12. 1966	Valeur d'acq. ou de constr. (après annulation)	Amortiss. (après réintégration)	Valeur nette
	F	F	F
Immeubles	2 080,—	—,—	2 080,—
Mobilier-meubles-machines	425 559,50	228 951,80	196 607,70
Exploitation agricole	2 270,—	908,—	1 362,—
Automobiles	21 356,—	19 353,—	2 003,—
Total	451 265,50	249 212,80	202 052,70
b) au 31. 12. 1965			
Immeubles	2 080,—	—,—	2 080,—
Mobilier-meubles-machines	400 120,—	204 326,15	195 793,85
Exploitation agricole	3 550,—	1 961,—	1 589,—
Automobiles	21 356,—	16 894,—	4 462,—
Total	427 106,—	223 181,15	203 924,85

Liste des pensionnaires et garants débiteurs, des créanciers et des débiteurs divers (Tableau III)

a) Pensionnaires et garants	31.12.65	31.12.66
	F	F
Service d'assistance médicale pour genevois	111 848,—	116 127,—
» » » confédérés	78 519,—	86 325,—
» » » étrangers	55 520,—	59 898,—
» » » soins spéciaux	—,—	60,—
Caisses-maladie	57 173,50	83 738,50
Assurances-accidents privées	—,—	—,—
Assurance accidents Suval	—,—	891,—
Assurance militaire	1 147,—	1 167,—
Assurance invalidité	44 037,—	41 688,—
Assurance scolaire	—,—	—,—
Malades non assistés	35 095,30	43 447,05
Créances en recouvrement au SAM	6 982,90	9 943,15
Total	390 322,70	443 284,70
b) Débiteurs divers		
Impôts anticipés à récupérer	2 380,17	3 019,24
Factures diverses à encaisser	5 983,45	22 432,35
Divers en recouvrements au SAM	796,05	494,75
Allocations de vie chère à recevoir	126 592,10	57 210,05
Indemnités assurances à recevoir	—,—	2 602,95
Contribution Caisse de prévoyance à recevoir	207 163,10	203 397,35
Centre psycho-social	61 450,70	10 587,10
Ateliers de réadaptation et d'occupation	—,—	38 094,85
Factures CPSU en recouvrement au SAM	—,—	48,90
Total	401 985,40	334 868,30
c) Créanciers divers		
Fournisseurs	599 907,95	527 138,93
Pensions malades non assistés	7 066,50	8 019,35
Provision pour acquisition de matériel et mobilier et travaux divers	135 660,—	322 000,—
Total	742 634,45	857 158,28

Actifs des fonds à destination spéciale

(Tableau IV)

a) Fonds à destination spéciale	31.12.65	31.12.66
	F	F
Legs Quillet	4 889,38	5 023,86
Dépôts des malades	130 451,56	108 482,13
Arbre de Noël	44 967,10	46 432,78
Fonds Travail	103 774,65	119 252,47
Fonds Castan	40 068,70	41 165,99
Dons et Legs	10 375,67	10 705,16
Legs Champrenaud	386,87	398,48
Legs Montandon	2 088,84	2 150,84
Legs Grandthiévant	2 302,96	2 371,30
Legs Dubois-Frank	369,56	380,65
Fonds Archawski	8 891,—	10 462,59
Fonds Pavillon des enfants	20 181,31	19 457,26
Fonds Loisirs	11 585,98	11 965,06
Policlinique psychiatrique	4 886,06	5 031,04
Total	385 219,64	383 279,61
b) Dépôts divers en banques		
1. Titres		
Caisse d'Epargne, Legs Quillet	11,40	13,50
» » Fonds Travail	12 583,50	12 398,50
» » Dons et Legs	7,60	9,—
Banque Lombard-Odier, Legs Castan	12 605,—	12 370,—
Total	25 207,50	24 791,—
2. Espèces :		
Caisse d'Epargne, Fonds Loisirs	11 585,98	11 965,06
» » Legs Quillet	4 877,98	5 010,36
» » Dépôts des malades	101 482,80	93 482,80
» » Arbre de Noël	40 646,52	41 982,65
» » Fonds Travail	52 644,30	57 575,88
» » Legs Castan	27 463,70	28 795,99
» » Dons et Legs	10 368,07	10 696,16
» » Legs Champrenaud	386,87	398,48
» » Legs Montandon	2 088,84	2 150,84
» » Legs Grandthiévant	2 302,96	2 371,30
» » Legs Dubois-Frank	369,56	380,65
» » Policlinique psychiatrique	4 886,06	5 031,04
» » Fonds Archawski	8 891,—	10 462,59
» » Fonds Pavillon des enfants	20 181,31	19 457,26
Total	288 175,95	289 761,06

COMPTE GÉNÉRAL DE PERTES ET PROFITS

(Tableau V)

Nombre de journées d'hospitalisation : 244 807.

Charges :	Tableaux	Par jour F	Montants F
900. Frais de personnel	VI	37,53	9 188 576,20
901. Frais d'alimentation	VII	3,55	869 425,68
902. Frais des services médicaux	VIII	1,42	348 484,70
903. Frais service gén. adm. entretien	IX	5,13	1 258 249,27
914-916. Amortissement mob. et autos			
2260/2360. Amortissement exploit agricole	XI	0,18	45 014,80
909 Château de Chougny	XV	0,39	94 237,70
905. Centre psycho-social, ateliers de réadapt. et d'occupation		48,20	11 803 988,35
Total des charges		3,99	976 792,57
		52,19	12 780 780,92
Produits :			
700-708. Taxes d'hospitalisation	XII	12,44	3 046 746,60
960-962. Subventions et allocations ord.	XI	39,65	9 708 949,10
950. Revenus de l'exploit. agricole	X	0,11	27 332,65
Total		52,20	12 783 028,35
990. Résultat net : (profit)		0,01	2 247,43

FRAIS DU PERSONNEL

(Tableau VI)

Nombre de journées d'hospitalisation : 244 807

	Par jour F	Montants F
300. Salaires de base en espèces	31,98	7 827 553,—
310. Indemnités de subsistance	—,—	—,—
320. Allocations de vie chère	—,—	—,—
323. Primes d'ancienneté et prestations spéciales	2,87	703 313,80
324. Indemnités pour le service de nuit	0,08	21 268,35
325. Autopsies, rapatriements	0,55	134 605,70
330. Pensions de retraite	0,01	2 730,—
331. Allocations de vie chère aux retraités	2,30	563 111,75
340. Contributions AVS	1,50	367 328,95
341. Primes assurances accidents	0,87	212 985,90
342. Frais spéciaux pour le personnel	0,68	167 355,20
343. Contributions allocations fam. (CAFAC)	0,13	30 996,30
344. Subside à la caisse-maladie personnel	0,70	172 478,—
350. Honoraires et certificats médicaux payés	0,07	16 227,50
345. Contributions Caisse prévoyance personnel	—,—	—,—
326. Allocations de ménage	1,70	416 898,15
	0,20	47 675,—
Total	43,64	10 684 527,60

A déduire :

	Par jour F	Montants F
390. Indemnités versées par les Cies d'assurances	0,23	58 165,25
391. Honoraires et certif. méd. encaissés	—,—	—,—
392. Salaires imputés à exploitation agricole	0,22	53 539,—
393. Salaires imputés à divers	—,—	—,—
394. Divers	0,15	36 563,80
395. Salaires imputés à Centre Psycho Social universit.	3,33	816 436,10
396. Salaires imputés à Centre social	0,44	108 271,—
397. Salaires imputés à Chougny	0,29	68 968,45
398. Salaires imputés aux ateliers de réadaptation	1,03	252 152,30
399. Salaires imputés aux ateliers d'occupation	0,23	55 972,50
Salaires imputés au Centre de coordination et d'information pour personnes âgées	0,19	45 883,—
Total	6,11	1 495 951,40
Net	37,53	9 188 576,20

FRAIS D'ALIMENTATION (Tableau VII)

Nombre de journées d'hospitalisation : 244 807.

400. Viande, charcuterie, volaille, poisson	0,81	197 889,22
410. Lait	0,67	164 021,15
420. Fromage, beurre, graisses, œufs	0,61	149 270,55
430. Pain	0,17	44 021,55
440. Farine, pâtes	0,09	23 233,35
450. Fruits, légumes, céréales	0,85	205 610,36
460. Boissons	0,01	3 980,20
470. Café, chicorée, cacao, sucre	0,15	37 085,05
480. Denrées diverses et divers	0,23	55 736,25
Total	3,59	880 847,68

A déduire :

491. Repas payés par le personnel	0,04	9 898,70
498. Divers	—,—	1 523,30
Total	0,04	11 422,—
Net	3,55	869 425,68

FRAIS DES SERVICES MÉDICAUX (Tableau VIII)

Nombre de journées d'hospitalisation : 244 807.

500. Pharmacie, médicaments	0,97	237 541,93
510. » pansements	0,03	7 479,23
520. » instruments et accessoires	0,00	803,90
530. Bibliothèque médicale	0,05	11 380,35
540. Soins spéciaux aux malades (dépenses)	0,05	13 713,75
550. Pharmacie, radiologie, analyses, divers	0,01	2 688,90
560. Laboratoires, produits	0,05	11 773,55
561. » instruments et accessoires	0,12	29 099,52
562. » EEG	0,09	20 866,70
» photographie	0,05	13 136,87
Total	1,42	348 484,70

**FRAIS DES SERVICES GÉNÉRAUX
FRAIS D'ENTRETIEN ET D'ADMINISTRATION**
(Tableau IX)

Nombre de journées d'hospitalisation: 244 807.

Frais des services généraux:

	F	F
600. Lingerie		
601. Literie	0,05	11 817,12
602. Blanchissage	0,06	15 578,10
603. Nettoyages	0,11	27 159,52
604. Eclairage, force-motrice	0,09	21 444,05
6050. Combustibles	0,36	89 995,95
6051. Gaz	0,68	166 659,30
606. Eau	0,02	3 475,35
607. Vêtements, chaussures	0,13	30 851,25
	0,14	34 499,20
Total	1,64	401 479,84

Frais d'administration et divers:

6200. Fournitures d'administration		
6201. Bibliothèque des malades	0,07	17 175,55
621. Imprimés	0,01	3 230,30
622. Téléphones	0,05	11 572,65
623. Poste	0,09	21 612,97
624. Assurances diverses	0,03	6 433,81
625. Prestations nature aux malades travailleurs	0,24	57 738,—
626. Rémunération aux malades travailleurs	0,01	3 036,30
627. Inhumations (dépenses)	0,20	50 000,—
628. Frais divers d'administration	0,00	65,—
629. Frais divers salon de coiffure	0,35	85 541,56
630. Frais divers déplacement, congrès	0,00	999,80
	0,02	5 138,25
Total	1,07	262 544,19

A déduire:

691. Frais funéraires récupérés	0,01	1 337,70
Net	1,06	261 206,49

Frais d'entretien sans la main-d'œuvre:

6100. Bâtiments		
Installation de 10 adoucisseurs d'eau	0,87	214 278,64
6110. Bâtiments (Crédits extraordinaires)	0,20	48 600,—
Transform. du pavillon 3 H (à l'extraord.)	2,65	650 000,—
612. Installations électriques	0,73	180 000,—
Pose de câbles électrique et téléphonique	0,04	10 423,47
6130. Installations de chauffage	0,25	60 400,—
6140. Mobilier et matériel usuels	0,03	8 712,15
615. Mobilier et matériel médical	0,13	31 623,49
616. Machines	0,07	16 016,40
617. Parcs et préaux	0,02	5 385,75
Réfection de l'avenue princ. (fin des travaux)	0,30	74 089,20
6180. Autos	0,13	33 000,—
6163. Matériel-Mobilier, provision pour acquisition	0,07	16 029,49
Total	5,49	1 348 558,59

A déduire:

	F	F
6135. Immeuble 78, Av. de Bel-Air	0,01	3 289,85
629. Remboursement frais d'entre. Ateliers de réadapt.	0,22	53 900,—
690. Locations au personnel	0,18	45 805,80
904. Crédits extraordinaires	2,65	650 000,—
Total	3,06	752 995,65
Net	2,43	595 562,94
Total général	5,13	1 258 249,27

EXPLOITATION AGRICOLE
(Tableau X)

		<i>Montants</i> F
1. POTAGER		
2200. Salaires y compris les charges sociales	0,14	36 395,60
2220. Graines et semences, engrais	0,04	9 967,60
2230. Frais généraux potager	0,03	6 754,65
2250. Entretien de l'outillage et du matériel	0,01	2 062,60
2260. Amortissement du matériel	0,00	227,—
2296. Variation de l'inventaire	0,00	400,—
Total	0,22	55 807,45
<i>A déduire:</i>		
2290. Fournitures de légumes, fruits	0,02	4 244,65
2291. Fournitures de pommes de terre	0,00	—,—
2292. Fournitures de fleurs	0,24	61 940,40
2295. Recettes diverses	0,00	—,—
Total	0,26	66 185,05
Boni	0,04	10 377,60

2. VERGER

2300. Salaires y compris les charges sociales	0,05	13 717,50
2330. Frais généraux verger	0,02	3 476,35
2396. Variation de l'inventaire	0,00	—,—
Total	0,07	17 193,85
<i>A déduire:</i>		
2390. Fournitures de fruits, divers	0,05	13 229,80
2396. Variation de l'inventaire	0,02	5 200,—
Total	0,07	18 429,80
Boni	0,00	1 235,95

3. PARC AVICOLE			Montants F
2400. Salaires y compris les charges sociales	0,01		2 504,—
2430. Frais généraux et divers	0,07		17 845,60
2296. Variation de l'inventaire	0,00		690,—
Total	0,08		21 039,60

A déduire :

2490. Fourniture de volaille	0,00		1 655,—
2491. Fourniture d'œufs	0,10		23 394,40
2496. Variation de l'inventaire	0,00		—,—
Total	0,10		25 049,40
Boni	0,02		4 009,80

4. FERME

2500. Salaires y compris les charges sociales	0,00		—,—
2550. Entretien des bâtiments, frais généraux	0,00		1 368,80
Total	0,00		1 368,80

A déduire :

2590. Fermage	0,05		14 000,—
Boni	0,05		12 631,20

5. BOIS

2600. Salaires y compris les charges sociales	0,00		921,90
2620. Frais généraux	0,00		—,—
Total	0,00		921,90

A déduire :

2592. Recettes diverses	0,00		—,—
Perte	0,00		921,90

RÉCAPITULATION

	Par jour F	Montants F
1. Potager, profit		
2. Verger, profit	0,04	10 377,60
3. Parc avicole profit	0,00	1 235,95
4. Ferme, profit	0,02	4 009,80
5. Bois, perte	0,05	12 631,20
	0,00	921,90
Revenu net total de l'exploitation du domaine agricole, boni	0,11	27 332,65

DÉTAIL DES AMORTISSEMENTS ET SUBVENTIONS

(Tableau XI)

Amortissements	Par jour F	Montants F
916. Matériel, mobilier, machines clinique	0,17	42 555,80
914. Automobiles	0,01	2 459,—
2260. /		
2360. Matériel exploitation agricole	0,00	—,—
Total	0,18	45 014,80

Subventions et allocations

a) A l'ordinaire :	Par jour F	Montants F
960. Allocations de l'Etat	33,53	8 209 630,—
961. Remboursement alloc. vie chère, personnel	2,92	715 092,—
962. » » » retraités	1,50	367 328,95
964. » contribution Caisse prévoyance	1,70	416 898,15
Total	39,65	9 708 949,10

b) A l'extraordinaire :

9630. Crédits extraordinaires	2,65	650 000,—
Net	42,30	10 358 949,10

STATISTIQUES DES TAXES D'HOSPITALISATION PAR CATÉGORIE
DE DÉBITEURS

(Tableau XII)

	Journées	Par jour F	Montants F
700. Assistés genevois	70 585	10,97	775 005,—
701. Assistés confédérés	45 602	11,01	502 513,—
709. Assistés étrangers	22 788	15,58	355 046,—
702. Caisses-maladie	40 279	10,18	410 184,50
703. Assurances accidents privées	36	27,—	972,—
704. Assurance Suval	328	27,—	8 856,—
705. Assurance militaire	451	27,07	12 210,—
706. Assurance scolaire	—	—,—	—,—
707. Assurance invalidité	6 839	27,—	184 653,—
708. Malades non assistés	57 899	13,77	797 307,10
700-709. Total	244 807	12,44	3 046 746,60

CENTRE PSYCHO-SOCIAL UNIVERSITAIRE (Tableau XIII)

<i>Frais du personnel</i>	<i>Montants</i>
301. Salaires de base en espèces	— 688 065,50
321. Allocations de vie chère	— 40 162,25
3400. Contributions caisse AVS	— 18 862,15
3410. Primes assurances accidents	— 15 395,65
3430. Contributions Caisse alloc. fam. (CAFAC)	— 14 576,40
3450. Contributions Caisse prévoyance du personnel	— 38 774,15
3260. Allocation de ménage	— 600,—
Total	— 816 436,10

Frais des services gén., adm., entretien

6230. Poste	— 1 764,20
6300. Frais d'administration	— 6 989,40
6121. Entretien des installations électriques	— 227,30
6150. Entretien matériel et mobilier	— 1 344,20
6161. Achat de mobilier	— 22 893,15
6182. Indemnités de déplacement	— 24 671,—
6280. Divers	— 1 872,95
Total	— 59 762,20
563. Frais médicaux, médicaments	— 76 607,80

A déduire :

Certificats médicaux remboursés	— 130,60
594. Traitements et médicaments facturés	— 98 031,15
Total	— 98 161,75
Net	— 21 553,95
Total frais Centre psycho-social universitaire	— 854 644,35

ATELIERS DE RÉADAPTATION (Tableau XIII, suite)

<i>Frais du personnel</i>	<i>Montants</i>
303. Salaires de base en espèces	— 213 052,65
3222. Allocation de vie chère	— 11 907,75
3402. Contributions caisse A.V.S.	— 5 826,85
3413. Primes assurances accidents	— 4 767,40
3421. Contributions Caisse alloc. fam. (CAFAC)	— 4 518,75
3452. Contributions Caisse prévoyance du personnel	— 11 103,90
3433. Allocation de ménage	— 975,—
Total	— 252 152,30

Frais d'alimentation, des services gén., adm., entretien

4803. Repas des malades	— 6 152,75
6105. Loyer	— 37 200,—
6020. Blanchissage et repassage	— 2 700,—
6032. Nettoyages	— 4 200,—
6055. Eclairage - Force motrice	— 8 400,—
6056. Chauffage	— 4 100,—

	<i>Montants</i>
6301. Fournitures d'administration	— 580,30
6231. Poste	— 297,65
6242. Assurance diverses (RC-incendie-accidents)	— 3 587,20
6290. Divers et indemnités déplacements	— 7 766,15
6137. Agencement matériel et mobilier	— 220,—
6143. Entretien des machines et mobilier	— 3 724,25
915. Réserve pour renouvellement matériel et mobilier	— 17 968,25
6104. Divers	— 356,80
Total	— 97 253,35

A déduire :

6222. Téléphones encaissés	— —,—
Net	— 97 253,35
Total général ateliers réadaptation	— 349 405,65
952. Recettes diverses, stages	— 3 221,25
9461. Contributions A.I.	— 105 478,40
6144. Ventes ateliers divers	— 20 009,13
9462. Contributions aide aux invalides	— 150 000,—
Total	— 278 708,78
TOTAL NET ATELIERS DE RÉADAPTATION	— 70 696,87

ATELIERS D'OCCUPATION (Tableau XIII - suite)

<i>Frais du personnel</i>	<i>Montants</i>
304. Salaires de base en espèces	— 46 787,65
3211. Allocation de vie chère	— 2 520,15
3330. Contributions caisse A.V.S.	— 1 324,90
3414. Primes assurances-accidents	— 1 052,95
3441. Contributions caisse all. fam. (CAFAC)	— 998,35
346. Contributions Caisse de Prévoyance CEH	— 2 688,50
3440. Allocations de ménage	— 600,—
Total	— 53 972,50

Malades

6260. Salaires malades	— 45 670,40
6261. A.V.S. salaires malades	— 1 480,75
6262. CAFAC salaires malades	— 1 206,85
Total	— 48 358,—

Frais des services gén., adm., entretien

6152. Loyer	— 9 300,—
6021. Nettoyages	— 124,10
6054. Eclairage - Force motrice	— 1 007,75
6057. Chauffage	— 1 169,55
6302. Fournitures d'administration	— 251,10
6220. Téléphones	— 502,45
6232. Poste	— 4,20
6243. Assurances diverses (RC-Incendie-acc.-malades)	— 1 917,50
6181. Indemnités de déplacement	— 639,45
6291. Divers	— 647,90
6153. Entretien des machines et mobilier	— 58,20
917. Amortissement matériel et mobilier	— 7 174,50
Total	— 22 796,70

(Tableau XIII - suite)

Ateliers	Par jour	Montants
	F	F
6160. Matières premières	—	17 680,95
Total général Ateliers d'occupation	—	144 808,15
<i>A déduire :</i>		
9463. Contributions Aide aux Invalides	—	—
953. Ventes diverses	—	93 356,80
TOTAL NET ATELIERS D'OCCUPATION	—	51 451,35
ENSEMBLE : Centre psycho-social Ateliers de réadaptation et d'occupation		
	3,99	976 792,57

CENTRE SOCIAL

Tableau XIV)

	Montants
	F
302. Salaires de base en espèces	92 151,25
322. Allocations de vie chère	5 208,80
3231. Primes ancienneté, prestations spéciales	—
3401. Contributions caisse AVS	2 473,65
3411. Primes assurances accidents	2 119,40
3421. Frais pour le personnel	—
3431. Contributions Caisse allocations familiales (CAFAC)	1 961,40
3451. Contributions Caisse de prévoyance CEH	3 881,50
3261. Allocations de ménage	475,—
Total	108 271,—
4801. Achats de marchandises cafeteria	130 989,20
4802. Achats de marchandises kiosque	62 205,87
6281. Frais généraux et divers	1 429,95
6283. Divers	2 190,—
Total	196 815,02
Net	305 086,02
<i>A déduire :</i>	
4981. Recettes diverses cafeteria	241 186,20
4991. Recettes diverses kiosque	79 420,05
Total	320 606,25
951. Résultat annuel, versé à Fonds Travail	15 520,23

CHATEAU DE CHOUGNY

(Tableau XV)

Nombre de journées d'hospitalisation : 244 807

	Par jour	Montants
	F	F
3010. Salaires de base en espèces	0,22	53 400,—
3210. Allocations de vie chère	0,01	3 164,70
3240. Indemnités pour le service de nuit	0,02	3 900,—
3401. Contributions A.V.S.	0,01	1 541,60
3412. Primes assurances-accidents	0,00	1 269,40
3432. Contributions Caisse alloc. famil. (CAFAC)	0,00	1 208,25
3451. Contributions Caisse de Prévoyance CEH	0,02	3 884,50
3262. Allocations de ménage	0,00	600,—
6030. Nettoyages	0,00	1 000,—
6040. Eclairage, force motrice	0,02	3 122,55
6052. Combustibles	0,02	4 629,10
6053. Gaz	0,00	55,10
6060. Eau	0,01	1 255,65
6220. Téléphones	0,00	416,10
6240. Assurances diverses	0,00	505,—
6282. Frais divers d'administration	0,01	1 500,—
6101. Entretien des bâtiments	0,01	2 804,30
6120. » des installations électriques	0,00	39,20
6131. » des installations de chauffage	0,00	337,30
6142. » matériel et mobilier usuel	0,00	288,40
6170. » du parc	0,03	7 246,20
6183. » des autos	0,00	1 070,35
614. Achat de matériel	0,00	1 000,—
Total frais du Château de Chougny	0,38	94 237,70

ACTIFS TRANSITOIRES

(Tableau XVI)

Au 31 décembre 1966

Divers	Fr. 12 317,25
------------------	---------------

PASSIFS TRANSITOIRES

(Tableau XVI - suite)

	Montants
	F
Fonds de recherches scientifiques	5 569,25
Fonds ecolage	54 945,—
Ecole d'infirmières	2 229,80
Service social Bel-Air	792,20
» Département : Bel-Air	780,15
» Département : CPSU	—
Allocation extraordinaire pour équipement ateliers d'occupation	2 255,05
Divers	728,—
Total	67 299,45